

支持同意書

Consent of Support

〔填妥後請盡快存案於選舉主任〕

(To be deposited with the Returning Officer as soon as it is completed)

適用於個人 For an individual

1. 我同意 _____ 〔候選人姓名〕
(香港身份證號碼： _____) 爲了促使*他／她在 2007 年 7 月 29 日舉行的九龍城區議會紅磡灣選區補選當選爲區議員，可依照《選舉（舞弊及非法行爲）條例》（第 554 章）第 27 條的規定，以我的*個人名義／職銜名義“ _____ ”使用我的姓名或標識或跟我有關聯的姓名或標識或我的圖像，以示我的支持。

I hereby give consent to _____ [name of candidate]
(Hong Kong Identity Card Number: _____) to use my name or logo of or associated with me or my pictorial representation in *my personal capacity/in my official capacity as “ _____ ” in the manner described in section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap 554), as an indication of my support, for the purpose of promoting *his/her election as a Member to the Kowloon City District Council for the Hung Hom Bay Constituency at a by-election to be held on 29 July 2007.

2. #我已在 _____ 〔組織名稱〕於 _____ 〔日期〕
_____ 〔時間〕舉行的*管理層會議／大會中，獲准同意支持上述候選人。

I have obtained the approval of _____ [name of organization] for my giving of the above consent *by the governing body of the organization/at the general meeting of the organization held on _____ [Date] at _____ [Time].

適用於組織 For an organization

3. 我獲 _____ 〔組織名稱〕授權，同意
_____ 〔候選人姓名〕（香港身份證號碼： _____）爲了促使*他／她在 2007 年 7 月 29 日舉行的九龍城區議會紅磡灣選區補選當選爲區議員，可依照《選舉（舞弊及非法行爲）條例》（第 554 章）第 27 條的規定，使用該組織的名稱或標識（包括圖片及照片）或跟該組織有關的名稱或標識（包括圖片及照片），以示該組織的支持。

I have been authorized by _____ [name of organization]
to give consent to _____ [name of candidate]
(Hong Kong Identity Card Number: _____) to use the name or logo of or associated with the organization in the manner described in section 27 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap 554), as an indication of its support, for the purpose of promoting *his/her election as a Member to the Kowloon City District Council for the Hung Hom Bay Constituency at a by-election to be held on 29 July 2007.

4. ##有關同意支持上述候選人的決議，已在組織於 _____〔日期〕 _____〔時間〕舉行的*管理層會議／大會中通過。

A resolution to give the above consent has been *approved by the governing body of organization/passed at the general meeting of the organization held on _____ [Date] at _____ [Time].

個人／組織均須填寫 For completion in both cases

5. *我／本組織從 _____〔候選人姓名〕
(香港身份證號碼： _____) 處得悉，根據《區議會條例》(第 547 章) 第 21 條的規定，*他／她並沒有喪失獲提名為候選人的資格。

*I/The organization *have/has been given to understand by _____
[name of candidate] (Hong Kong Identity Card Number : _____) that *he/she is not disqualified from being nominated as a candidate under section 21 of the District Councils Ordinance (Cap 547).

由候選人簽署 —

SIGNED BY CANDIDATE

簽署： _____ 候選人姓名： _____
Signature Name of Candidate

香港身份證號碼： _____ 日期： _____
Hong Kong Identity Card Number Date

由同意人士／組織簽署 —

SIGNED BY INDIVIDUAL/ORGANIZATION

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

香港身份證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

*個人身分／職銜名義： _____
*Personal/Official Capacity

組織蓋章： _____
Chop of Organization

日期： _____
Date

由下列人士見證 —

WITNESSED BY

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

香港身份證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

日期： _____
Date

**備註
Note**

- * 請刪去不適用者。
Delete whichever is inapplicable.
- # 根據區議會選舉活動指引第十七章，在某組織擔任職位的人如欲以他本人的職銜支持某候選人，除非經由他所屬組織召開全體大會議決同意，否則應小心處理，避免令人誤會他對該候選人的支持即是整個組織對該候選人的支持。如該人士的職銜有具體提及有關組織的名稱，或有關的選舉廣告將會在該人士服務的樓宇內張貼，是項必須填寫。
According to Chapter 17 of the Guidelines on Election-related Activities in respect of the District Councils Elections, in the case where an office-bearer of an organization wishes to use his office title to support a candidate, he should be careful not to give the impression that it represents the support of the whole organization except where a decision has been so taken in a general meeting of all the members of the organization. This part must be completed if the name of the concerned organization is specifically mentioned in the office bearer's title or the relevant election advertisement is posted in the building in which he is serving.
- ## 根據《選舉(舞弊及非法行為)條例》第 27(5)條，一個組織所作的書面同意，必須由該組織的管理層批准，或由該組織的成員在全體大會所通過的決議批准。互助委員會如欲以互助委員會的名義支持某候選人，民政事務總署要求該決定必須經由根據《互助委員會規則範本》召開的大會批准。
According to section 27(5) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance, a consent of support in writing by an organization must be approved by the governing body of the organization or by a resolution of the members of the organization passed at a general meeting. In the case where a Mutual Aid Committee ("MAC") wishes to support a candidate in the name of the MAC, the Home Affairs Department requires such a decision be taken in a general meeting convened in accordance with the Model Rules for the MAC.
- (1) 根據《選舉管理委員會(選舉程序)(區議會)規例》第103條，候選人必須在展示、分發或以其他方式使用任何選舉廣告前，向選舉主任繳存《選舉(舞弊及非法行為)條例》第27(1)或(2)條(視屬何情況而定)所提述的同意書的文本(如該選舉廣告屬該條例第27(1)或(2)條所提述的選舉廣告)。
In accordance with section 103 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (District Councils) Regulation, the candidate must, **before he or she displays, distributes or otherwise uses an election advertisement**, deposit with the Returning Officer, in case the election advertisement is of a kind referred to in section 27(1) or (2) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance, a copy of the consent in writing referred to in section 27(1) or (2), as the case may be, of that Ordinance.
- (2) 你須注意下列有關填報個人資料的說明：—
You may wish to note the following with regard to the personal data supplied in this form: -
- (a) **資料用途**
此表格內的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處作選舉有關的用途。支持同意書亦會供公眾查閱。在展示支持同意書前，表格中所有香港身份證號碼將會被遮蓋。
- Purpose of Collection**
The personal data and other related information supplied in this form will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes. **The consent form will also be made available for public inspection and all Hong Kong Identity Card numbers provided in the form will be covered before the form is displayed.**
- (b) **資料轉介**
有關資料可能會提供給其他獲授權處理該等資料的部門或機構，以用作選舉有關的用途。
- Classes of Transferees**
The information provided in this form may also be provided to departments/agencies authorized to process the information for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》內所載的條款要求索閱及修訂所提供的個人和其他有關資料。

Access to Personal Data

Any person has a right to request access to, and to request the correction of, the personal data which he/she provided in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance.

(d) **查詢**

有關透過本表格收集的個人資料的查詢、包括索閱及修正個人資料，應向總選舉事務主任（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）提出。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉管理委員會
二零零七年六月
Electoral Affairs Commission
June 2007